

Bedienungsanleitung für Z1 Elektro Häufelkörper

Stand 01.06.2018



eurosystems Deutschland
Motorgeräte Handelsgesellschaft mbH

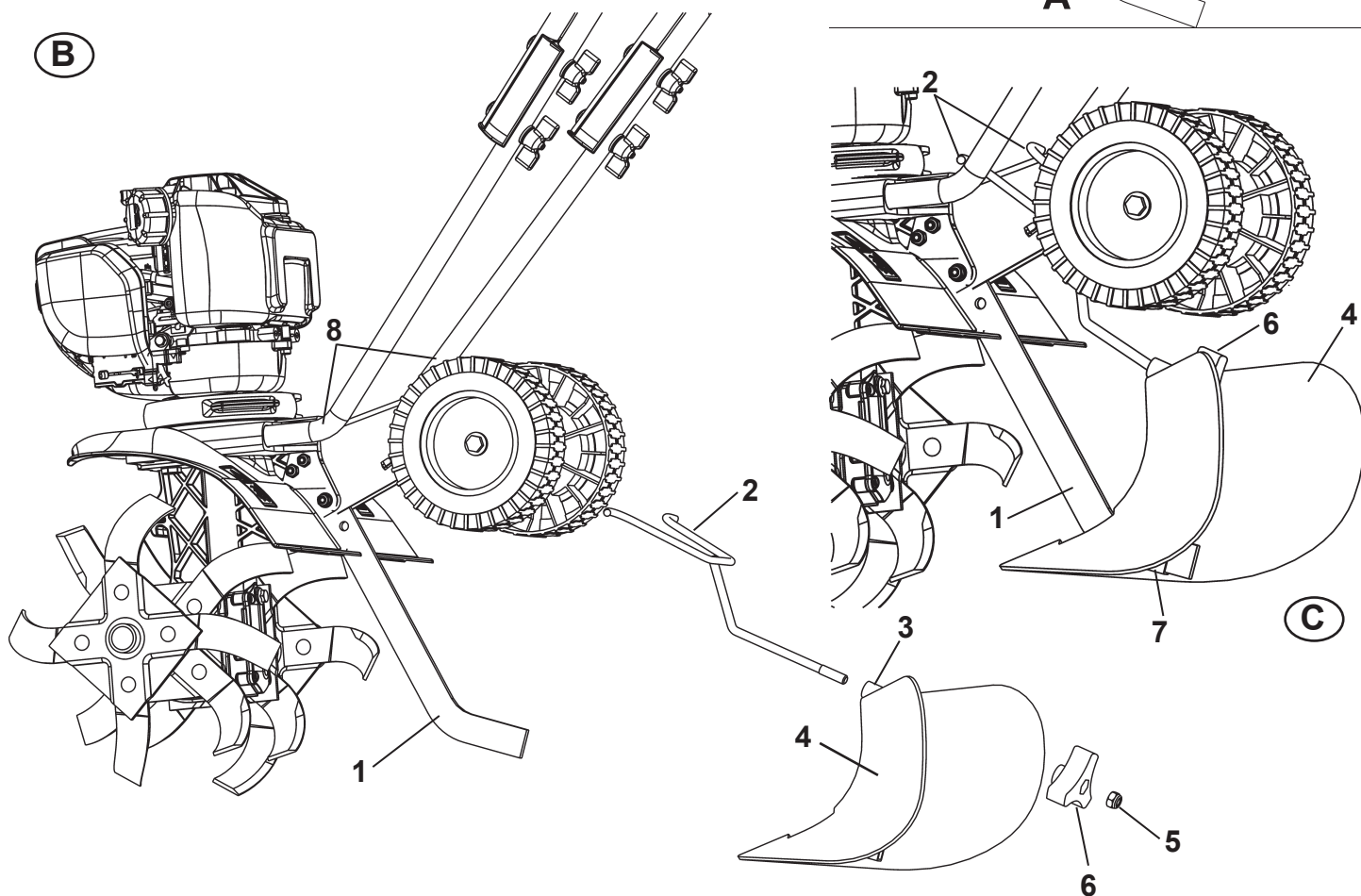
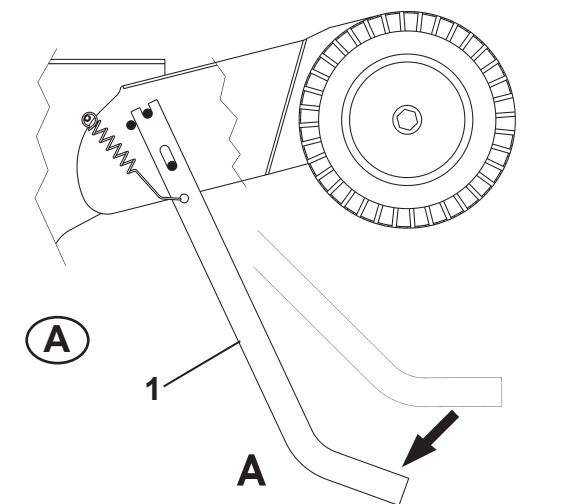
Im Fuchshau 14
D-73635 Rudersberg
Tel: +49 7183/30 590-0
Fax: +49 7183/30 590-20
info@eurosystems.info
www.eurosystems.info

MADE IN ITALY



Z1

Rincalzatore ad ali fisse
Häufelkörper
Ridging plough
Butteur
Aporcador de alas fijas



I

ATTENZIONE: la presente nota di utilizzo deve essere integrata dalla lettura e dall'osservanza delle norme prescritte nel manuale uso e manutenzione della macchina. Il rincalzatore si usa per fare solchi nel terreno prima della semina.

MONTAGGIO: Assicurarsi che lo sperone (1) sia nella posizione inferiore "A" indicata nella Fig. A. Prendere il gancio (2), orientarlo come indicato nella Fig. B e agganciare le 2 estremità ai tubi stegola (8).

Prendere il rincalzatore (4), orientarlo come indicato nella Fig. B, agganciarlo alla macchina facendo entrare lo sperone (1) nel tubo (7), e il gancio (2) nella boccola (3). Inserire il dado (5) nel pomolo (6) e avvitarlo al gancio (2) fino ad ottenere il bloccaggio del rincalzatore.

D

ACHTUNG: Diese Anwendungsbestimmungen müssen in Zusammenhang mit der Betriebsanleitung der Grundmaschine Z1 gelesen und beachtet werden. Der Häufelkörper wird verwendet, um den Boden vor der Saat vorzubereiten.

MONTAGE: – Versichern Sie sich dass der Bremssporn (1) in der unteren Stelle „A“, so wie im Bild A gezeigt, ist. Der Haken (2) muss wie im Bild B gezeigt, geschwenkt und die 2 Endstücke an den Handholmen (8) angehängt werden.

Der Häufelkörper (4) kann so wie folgt an die Grundmaschine angeschlossen werden: der Bremssporn (1) wird in das Rohr (7) des Häufelkörpers sowie der Haken (2) in die Buchse (3) eingesteckt. Die Mutter (5) muss in den Handgriff (6) eingesteckt und an dem Haken (2) angeschraubt werden, um den Häufelkörper zu befestigen.

UK

WARNING ! the present utilization note should be supplemented with the reading and in the compliance with the regulations described in the machine instructions and service booklet. The ridging plough is used to cut furrows in the ground before the seeding.

ASSEMBLY : make sure the spur (1) to be in the lower position A (fig. A) . Take the clasp (2) orientate it as shown in fig. B and clasp the two end parts to the handlebars tubes (8).

Take the ridging plough (4) orientate it as shown in fig. B and clasp it to the unit making the spur (1) to enter the tube (7) and the clasp (2) into the bushing (3). Insert the nut (5) into the handle (6) and screw it to the clasp (2) until you obtain the ridging plough tightening.

F

ATTENTION ! lire impérativement cette notice et respecter les observations incluses avant l'utilisation. Le butteur doit être utilisé pour tracer un sillon dans le sol avant le semis.

MONTAGE : Vérifier si l'éperon (1) se trouve dans la position inférieure A comme dans la fig. A . Prendre le crochet (2) en l'orientant comme indiqué dans la fig. B et accrocher les 2 extrémités aux tubes du guidon (8).

Prendre le butteur (4) et orienter le comme dans la fig. B : accrocher le à la machine faisant entrer l'éperon (1) dans l'orifice (7) et le crochet (2) dans le manchon (3) . Insérer l'écrou (5) dans la poignée (6) et visser le au crochet (2) jusqu' à ce que vous obteniez le blocage du butteur.

E

ADVERTENCIA: la presente nota de de utilización tiene que ser integrada con la lectura y el respecto de las normas prescriptas en el manual de uso y manutención de la máquina. El aporcador se usa para hacer surcos en el terreno antes de la siembra.

MONTAJE: Asegurarse que el espolón (1) esté en la posición "A" indicada en la figura A. Coger el gancho (2) y orientarlo según indicado en la figura B; luego enganchar las dos extremidad en los dos tubos del manillar (8).

Coger el espolón (4), orientarlo según indicado en la figura B y engancharlo a la máquina insertando el espolón (1) en el tubo (7) y el gancho en la volandera (3). Insertar la tuerca (5) en el botón (6) y atornillarla al gancho (2) hasta llegar al bloqueo del aporcador mismo.

